

# Zec

## Chapter 14

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הַנֶּהְיָ יוֹם-בָּא לְיַחֲזֵק שְׁלֵלָהּ בְּקִרְבָּהּ : 1  
giữa-người sẽ-bị-chia của-người và-chiến-lợi-phẩm Giê-hô-va-sẽ-đến ngày-của Ngày  
[H7130](#) [H7998](#) [H3068](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

Này, ngày của Đức Giê-hô-va đến, những của cướp người sẽ bị chia giữa người.

וְאֶסְפָּתִי אֶת-כָּל-וְהַנְּהוּיִם אֶל-יְרוּשָׁלַם לְמַלְחָמָה 2  
đến các-nước tất-cả [mục-đích] Và-Ta-sẽ-tập-hợp  
[H4421](#) [H3389](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0622](#)  
וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנָשְׂסוּ הַבָּתִּים וְהַנְּשִׂיִם [Kê-thíp] 3  
và-thành-sẽ-bị-chiếm thành và-nhà-cửa-bị-cướp các-nhà và-nhà-cửa-bị-cướp  
[H7693](#) [H0802](#) [H8155](#) [H3920](#)  
(תִּשְׁכַּבְּנָה) וְיִצָּא חֲצֵי הָעִיר בְּנוּלָה וְיִתָּר הָעָם 4  
(bị-cưỡng-hiếp) và-phân-nửa nửa thành-sẽ-bị lưu-đày dân nhưng-phần-còn-lại  
[H1473](#) [H2677](#) [H3318](#) [H7901](#)  
לֹא יִכָּרֵת מִן-הָעִיר : 5  
sẽ-không bị-cắt-đứt khỏi thành  
[H3772](#) [H3808](#)

Vậy ta sẽ nhóm mọi nước lại tranh chiến cùng Giê-ru-sa-lem, và thành sẽ bị lấy, nhà sẽ bị cướp, đồn bà sẽ bị hãm, phân nửa thành sẽ đi làm phu tù; nhưng dân còn lại sẽ không bị trừ bỏ khỏi thành.

וְיָצָא יְהוָה וְיָצָא וְנִלְחַם בְּנְהוּיִם כְּיוֹם הַקָּדְמוֹ 3  
đi Rồi-Giê-hô-va-sẽ-ra  
[H3068](#) [H3318](#)  
בְּיוֹם קָרָב : 4  
trong-ngày giao-chiến  
[H7128](#) [H3117](#)

Bấy giờ Đức Giê-hô-va sẽ ra đánh cùng các nước đó, như Ngài đã đánh trong ngày chiến trận.

וְעָמְדוּ רְגְלָיו בְּיוֹם-הַהוּא עַל-הָר הַזֵּה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי 4  
sẽ-đứng Và-chân-Ngài  
[H7272](#) [H5975](#) [H1931](#) [H3117](#) [H2132](#) [H2022](#) [H6440](#)  
וְיִשְׁלַם יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם וְנִבְקַע הָר הַזֵּה מִחֲצֵי מִזְרָחָה 5  
Giê-ru-sa-lem về-phía-đông và-phía-đông và-núi-Ô-liu-sẽ-tách-ra núi và-núi-Ô-liu-sẽ-tách-ra  
[H3389](#) [H1234](#) [H2132](#) [H2022](#) [H4217](#) [H2677](#)  
וְיִמָּה גְדוּלָה גְּיָא וְיִמָּה וְיִמָּה 6  
và-phía-tây thành-thung-lũng rất-lớn rất  
[H3220](#) [H1516](#) [H4185](#) [H2022](#) [H2677](#) [H6828](#)  
וְיִחְצִי־נְגְבָה : 7  
và-nửa-kia phía-nam  
[H5045](#) [H2677](#)

Trong ngày đó, chơn Ngài sẽ đứng trên núi ô-li-ve, là núi đối ngang Giê-ru-sa-lem về phía đông; và núi ô-li-ve sẽ bị xé ra chính giữa về phía đông và phía tây, đến nỗi thành ra một trũng rất lớn; phân nửa núi dorr qua phương bắc, phân nửa dorr qua phương nam.

גֵּי- thung-lũng <a href="#">H1516</a>	יְנִיעַ thung-lũng-sẽ-kéo-dài <a href="#">H5060</a>	כִּי- vì	הַרְי của-núi-Ta <a href="#">H2022</a>	נִיאַ- qua-thung-lũng <a href="#">H1516</a>	וְנִסְתָּם Và-các-người-sẽ-chạy <a href="#">H5127</a>	5
	מִפְּנֵי khỏi <a href="#">H6440</a>	נִסְתָּם các-người-đã-chạy <a href="#">H5127</a>	כְּאִשֶּׁר như	וְנִסְתָּם và-các-người-sẽ-chạy <a href="#">H5127</a>	אֶצֶל- A-xa-ên	הָרִים đến <a href="#">H0413</a>
אֱלֹהֵי tất-cả <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Đức-Chúa-Trời-ta <a href="#">H3068</a>	וּבֹא và-Giê-hô-va-sẽ-đến <a href="#">H0935</a>	יְהוּדָה Giu-đa <a href="#">H3063</a>	מֶלֶךְ- vua <a href="#">H4428</a>	עֲזִיָּה U-xi-a <a href="#">H5818</a>	בִּימֵי trong-đời <a href="#">H3117</a>
					הָרֶעֶשׂ cơn-động-đất <a href="#">H7494</a>	
				עִמָּוֶד: cùng-với	קָדְשִׁים đều-đi-cùng-Người <a href="#">H6918</a>	כָּל- các-thánh <a href="#">H3605</a>

Các người sẽ trốn trong trũng núi, vì trũng núi ấy sẽ chạy dài đến Át-san; và các người sẽ đi trốn như là trốn khỏi cơn động đất đang ngày Ô-xia, vua Giu-đa. Bấy giờ Giê-hô-va Đức Chúa Trời ta sẽ đến, hết thảy các thánh sẽ ở cùng người.

[יְקַפְּאוּן] [Kê-thíp]	יְקָרוֹת quý <a href="#">H3368</a>	אֹר sáng <a href="#">H0216</a>	יְהִי ánh-sáng <a href="#">H1961</a>	לֹא- sẽ-không-có <a href="#">H3808</a>	הֵהוּא ấy <a href="#">H1931</a>	בַּיּוֹם trong-ngày <a href="#">H3117</a>	וְהָיָה Và-sẽ-xây-ra <a href="#">H1961</a>	6
							(יְקַפְּאוּן): (và-đông-đặc)	

Trong ngày đó sẽ không có sự sáng nữa, những vì sáng sẽ thâm mình lại.

יּוֹם ngày <a href="#">H3117</a>	לֹא- không-phải <a href="#">H3808</a>	לִיהְוָה nó <a href="#">H3068</a>	יִדְעֶה chỉ-Giê-hô-va-biết <a href="#">H3045</a>	הוּא mà <a href="#">H1931</a>	אֶחָד duy-nhất <a href="#">H0259</a>	יּוֹם- ngày <a href="#">H3117</a>	וְהָיָה Và-sẽ-là <a href="#">H1961</a>	7
	אֹר: ánh-sáng <a href="#">H0216</a>	יְהִי- sẽ-có <a href="#">H1961</a>	עֶרֶב chiều-tối <a href="#">H6153</a>	לְעֵת- vào-lúc <a href="#">H6256</a>	וְהָיָה và-sẽ-xây-ra <a href="#">H1961</a>	לַיְלָה đêm <a href="#">H3915</a>	וְלֹא- cũng-không-phải <a href="#">H3808</a>	

Ấy sẽ là một ngày mà Đức Giê-hô-va biết; chẳng phải ngày, chẳng phải đêm, song xây ra đến buổi chiều sẽ có sự sáng.

חֲצִיָּה phân-nửa <a href="#">H2677</a>	מִירוּשָׁלַם từ-Giê-ru-sa-lem <a href="#">H3389</a>	חַיִּים sống	מַיִם- nước <a href="#">H4325</a>	יִצְאוּ nước-sẽ-chảy-ra <a href="#">H3318</a>	הֵהוּא ấy <a href="#">H1931</a>	בַּיּוֹם trong-ngày <a href="#">H3117</a>	וְהָיָה Và-sẽ-xây-ra <a href="#">H1961</a>	8
וּבְחֶרֶף và-mùa-đông <a href="#">H2779</a>	בְּקִיץ cả-mùa-hè <a href="#">H7019</a>	הָאֲחֵרֹן phía-tây <a href="#">H0314</a>	הַיָּם biển <a href="#">H3220</a>	אֶל- chảy-về <a href="#">H0413</a>	וְחֲצִיָּה và-phân-nửa <a href="#">H2677</a>	הַקֶּדְמוֹנִי phía-đông <a href="#">H6931</a>	הַיָּם biển <a href="#">H3220</a>	אֶל- chảy-về <a href="#">H0413</a>
							יְהִי: đều-có <a href="#">H1961</a>	

Xảy ra trong ngày đó, nước uống sẽ ra từ Giê-ru-sa-lem, phân nửa chảy về biển đông, phân nửa chảy về biển tây, trong mùa hạ và mùa đông đều có.

יהיה <sup>57</sup>Giê-hô-va-sê-là <sup>58</sup>ההוא <sup>59</sup>ביום trong-ngày <sup>60</sup>הארץ <sup>61</sup>כל- <sup>62</sup>על- <sup>63</sup>לְמֶלֶךְ <sup>64</sup>יהיה <sup>65</sup>יהיה <sup>66</sup>9

<sup>67</sup>H1961 <sup>68</sup>H1931 <sup>69</sup>H3117 <sup>70</sup>H0776 <sup>71</sup>H3605 <sup>72</sup>H4428 <sup>73</sup>H3068 <sup>74</sup>H1961 <sup>75</sup>אחד: <sup>76</sup>ישמו <sup>77</sup>אחד <sup>78</sup>יהיה <sup>79</sup>là-một <sup>80</sup>và-danh-Ngài <sup>81</sup>một <sup>82</sup>duy-nhất <sup>83</sup>H0259 <sup>84</sup>H8034 <sup>85</sup>H0259 <sup>86</sup>H3068

Đức Giê-hô-va sẽ làm vua khắp đất; trong ngày đó, Đức Giê-hô-va sẽ là có một, và danh Ngài cũng sẽ là có một.

לְרִמּוֹן <sup>87</sup>מִנְבֵּעַ <sup>88</sup>כְּעֶרְבָה <sup>89</sup>הָאָרֶץ <sup>90</sup>כָּל- <sup>91</sup>יָסוּב <sup>92</sup>10

đến-Rim-môn từ-Ghê-ba như-đồng-A-ra-ba đồng-bằng thành Toàn-cả-đất-sẽ-biến

<sup>93</sup>H8179 <sup>94</sup>H8478 <sup>95</sup>H3427 <sup>96</sup>H7213 <sup>97</sup>H3389 <sup>98</sup>H5045

לְמִשְׁעָר <sup>99</sup>תַּחְתֵּיהָ <sup>100</sup>וַיִּשָּׁבָה <sup>101</sup>וַרְאֵמָה <sup>102</sup>יְרוּשָׁלַם <sup>103</sup>גִּב <sup>104</sup>từ-cổng <sup>105</sup>tại-chỗ-nó <sup>106</sup>và-sê-ở-yên <sup>107</sup>và-Giê-ru-sa-lem-sẽ-được-nâng-cao <sup>108</sup>Giê-ru-sa-lem <sup>109</sup>phía-nam

עַד <sup>110</sup>תַּנְנָאֵל <sup>111</sup>וּמִנְדָּל <sup>112</sup>הַפְּנִים <sup>113</sup>שַׁעַר <sup>114</sup>עַד- <sup>115</sup>הָרֵאשׁוֹן <sup>116</sup>שַׁעַר <sup>117</sup>מְקוֹם <sup>118</sup>עַד- <sup>119</sup>בְּנֵימִן <sup>120</sup>đến <sup>121</sup>Ha-na-nê-ên <sup>122</sup>và-từ-tháp <sup>123</sup>góc <sup>124</sup>cổng <sup>125</sup>đến <sup>126</sup>cũ <sup>127</sup>cổng <sup>128</sup>chỗ <sup>129</sup>đến <sup>130</sup>Bên-gia-min <sup>131</sup>H5704 <sup>132</sup>H2606 <sup>133</sup>H4026 <sup>134</sup>H6434 <sup>135</sup>H8179 <sup>136</sup>H5704 <sup>137</sup>H7223 <sup>138</sup>H8179 <sup>139</sup>H4725 <sup>140</sup>H5704 <sup>141</sup>H1144

<sup>142</sup>הַמְּלֶכֶת: <sup>143</sup>יִקְבִי <sup>144</sup>của-vua <sup>145</sup>hàm-ép-rượu <sup>146</sup>H4428 <sup>147</sup>H3342

Cả đất sẽ làm nên đồng bằng, từ Ghê-ba cho đến Rim-môn, về phía nam Giê-ru-sa-lem, thành này sẽ được nhắc lên và ở trong chỗ mình, từ cửa Bên-gia-min cho đến chỗ cửa thứ nhứt, và đến cửa góc, lại từ tháp Ha-na-nê-ên cho đến những nơi ép rượu của vua.

וַיִּשָּׁבָה <sup>148</sup>עוֹד <sup>149</sup>יְהִי- <sup>150</sup>לֹא <sup>151</sup>וְהָרַם <sup>152</sup>כָּה <sup>153</sup>וַיִּשְׁבוּ <sup>154</sup>11

và-Giê-ru-sa-lem-sẽ-ở <sup>155</sup>nữa <sup>156</sup>có <sup>157</sup>sẽ-không-còn <sup>158</sup>và-sự-hủy-diệt <sup>159</sup>trong-đó <sup>160</sup>Và-người-ta-sẽ-ở <sup>161</sup>H3427 <sup>162</sup>H5750 <sup>163</sup>H1961 <sup>164</sup>H3808 <sup>165</sup>H3427

<sup>166</sup>לְבֵטַח: <sup>167</sup>יְרוּשָׁלַם <sup>168</sup>an-toàn <sup>169</sup>yên <sup>170</sup>H0983 <sup>171</sup>H3389

Người ta sẽ ở đó, nó chẳng bị rửa sạch nữa, nhưng Giê-ru-sa-lem sẽ được ở yên ổn.

כָּל- <sup>172</sup>אֶת- <sup>173</sup>יְהוָה <sup>174</sup>יָגַף <sup>175</sup>אֲשֶׁר <sup>176</sup>הַמִּנְפֶּה <sup>177</sup>תְּהִיָה <sup>178</sup>וְזֹאת <sup>179</sup>12

đã-đánh <sup>180</sup>các-dân-tộc <sup>181</sup>tất-cả <sup>182</sup>[mục-đích] <sup>183</sup>Giê-hô-va-sẽ-đánh <sup>184</sup>mà <sup>185</sup>tai-vạ <sup>186</sup>Và-đây-là <sup>187</sup>H3605 <sup>188</sup>H0853 <sup>189</sup>H3068 <sup>190</sup>H5062 <sup>191</sup>H4046 <sup>192</sup>H1961 <sup>193</sup>H2063

עֵמֶד <sup>194</sup>וְהוּא <sup>195</sup>בְּשָׂרוֹ <sup>196</sup>וְהִמָּק <sup>197</sup>יְרוּשָׁלַם <sup>198</sup>עַל- <sup>199</sup>צָבָאוֹ <sup>200</sup>אֲשֶׁר <sup>201</sup>הַעֲמִים <sup>202</sup>và-mắt-họ <sup>203</sup>chân-họ <sup>204</sup>trên <sup>205</sup>đứng <sup>206</sup>khi-họ-còn <sup>207</sup>thịt <sup>208</sup>thịt-họ-sẽ-tan-rã <sup>209</sup>Giê-ru-sa-lem <sup>210</sup>chống <sup>211</sup>H5975 <sup>212</sup>H1931 <sup>213</sup>H1320 <sup>214</sup>H4743 <sup>215</sup>H3389 <sup>216</sup>H6633

<sup>217</sup>תִּמְקַ <sup>218</sup>וְלִשְׁוֹ <sup>219</sup>בְּחֶרְיָתוֹן <sup>220</sup>תִּמְקַנָה <sup>221</sup>וְעֵינָיו <sup>222</sup>רְנָלָיו <sup>223</sup>עַל- <sup>224</sup>đứng <sup>225</sup>lưỡi <sup>226</sup>trong-miệng-họ <sup>227</sup>sẽ-tan-rã <sup>228</sup>và-lưỡi-họ <sup>229</sup>trong-hốc-mắt <sup>230</sup>sẽ-tan-rã <sup>231</sup>H4743 <sup>232</sup>H3956 <sup>233</sup>H2356 <sup>234</sup>H4743 <sup>235</sup>H7272

<sup>236</sup>בְּפִיהֶם: <sup>237</sup>trong-miệng-chúng <sup>238</sup>H6310

Vả, này sẽ là tai vạ mà Đức Giê-hô-va dùng để phạt mọi dân tranh chiến cùng Giê-ru-sa-lem: Ngài sẽ lam cho ai nấy khi chơn đứng thì thịt mục nát ra, mắt mục trong vành nó, lưỡi mục trong miệng nó.

13  
 בָּהֶם רְבָה יְהוָה מְהוּמַת־ תְּהִיָּה הָהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה  
 trong-họ lớn Giê-hô-va sự-hỗn-loạn-của sẽ-có ấy trong-ngày Và-sẽ-xây-ra  
[H3068](#) [H4103](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

וְהָיָה יָדוֹ עַל-יָדוֹ וְעַל-תַּיָּהּ וְעַל-יָדוֹ וְעַל-תַּיָּהּ וְעַל-יָדוֹ וְעַל-תַּיָּהּ וְעַל-יָדוֹ וְעַל-תַּיָּהּ  
 người-kia tay chống giơ và-tay-người-này người-kia tay người-này và-họ-sẽ-nắm  
[H7453](#) [H3027](#) [H3027](#) [H5927](#) [H7453](#) [H3027](#) [H0376](#) [H2388](#)

Trong ngày đó, Đức Giê-hô-va sẽ gieo sự rối loạn lớn trong chúng nó; vì ai nấy sẽ nắm tay kẻ lân cận mình, và tay người này sẽ giá lên nghịch cùng tay người kia.

14  
 וְגַם-יְהוּדָה תִּלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְגַם-יְהוּדָה תִּלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְגַם-יְהוּדָה תִּלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם  
 các-nước của-tất-cả của-cải và-sẽ-thu-góp tại-Giê-ru-sa-lem sẽ-đánh Giu-đa Và-cũng  
[H3605](#) [H2428](#) [H0622](#) [H3389](#) [H3063](#) [H1571](#)

וְגַם-יְהוּדָה תִּלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְגַם-יְהוּדָה תִּלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְגַם-יְהוּדָה תִּלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם  
 vô-cùng rất-nhiều và-áo-quần và-bạc vàng chung-quanh  
[H3966](#) [H7230](#) [H3701](#) [H2091](#) [H5439](#)

Giu-đa cũng được tranh chiến tại Giê-ru-sa-lem, và những của cải của mọi nước chung quanh sẽ nhóm lại ở đó: vàng, bạc và những áo xống rất nhiều.

15  
 וְכֹל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר מִנְּפֵת הַיְהוּדָה וְכֹל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר מִנְּפֵת הַיְהוּדָה וְכֹל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר מִנְּפֵת הַיְהוּדָה  
 mà súc-vật và-tất-cả và-lửa và-lạc-đà và-la cho-ngựa tai-vạ sẽ-có Và-cũng-vậ  
[H0929](#) [H3605](#) [H2543](#) [H1581](#) [H6505](#) [H4046](#) [H1961](#)

וְכֹל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר מִנְּפֵת הַיְהוּדָה וְכֹל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר מִנְּפֵת הַיְהוּדָה וְכֹל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר מִנְּפֵת הַיְהוּדָה  
 này cũng-như-tai-vạ ấy trong-các-trại ở  
[H2063](#) [H4046](#) [H1992](#) [H4264](#) [H1961](#)

Cũng có ôn dịch cho những ngựa, la lạc đà, lừa, và hết thủy thú vật trong dinh trại đó, đều bị ôn dịch như vậy.

16  
 וְהָיָה כָּל-תְּנוֹתָר הַנּוֹתָר מִכָּל-הַנּוֹתָר הַנּוֹתָר מִכָּל-הַנּוֹתָר הַנּוֹתָר מִכָּל-הַנּוֹתָר  
 chống đã-đến-đánh các-nước từ-tất-cả người-còn-sốt-lại tất-cả Và-sẽ-xây-ra  
[H0935](#) [H3605](#) [H3498](#) [H3605](#) [H1961](#)

וְהָיָה כָּל-תְּנוֹתָר הַנּוֹתָר מִכָּל-הַנּוֹתָר הַנּוֹתָר מִכָּל-הַנּוֹתָר הַנּוֹתָר מִכָּל-הַנּוֹתָר  
 và-giữ Vạn-Quân Giê-hô-va Vua để-thờ-phượng năm năm hàng sẽ-lên Giê-ru-sa-lem  
[H2287](#) [H3068](#) [H4428](#) [H7812](#) [H8141](#) [H8141](#) [H1767](#) [H5927](#) [H3389](#)

וְהָיָה כָּל-תְּנוֹתָר הַנּוֹתָר מִכָּל-הַנּוֹתָר הַנּוֹתָר מִכָּל-הַנּוֹתָר הַנּוֹתָר מִכָּל-הַנּוֹתָר  
 Lều-Tạm lễ [mục-đích]  
[H5521](#) [H2282](#) [H0853](#)

Xảy ra hết thủy những kẻ nào còn sót lại trong mọi nước lên đánh Giê-ru-sa-lem, sẽ lên đó hàng năm dâng thờ lạy trước mặt Vua, là Đức Giê-hô-va vạn quân, và giữ lễ lều tạm.

17  
 וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲלֶה מֵאֶת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל-יְרוּשָׁלַם  
 Giê-ru-sa-lem đến trên-đất các-dòng-họ từ-trong lên không nếu-ai Và-sẽ-xây-ra  
[H3389](#) [H0413](#) [H0776](#) [H4940](#) [H0854](#) [H5927](#) [H3808](#) [H1961](#)

וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲלֶה מֵאֶת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל-יְרוּשָׁלַם  
 rơi mưa có-trên-họ thì-sẽ-không Vạn-Quân Giê-hô-va Vua để-thờ-phượng  
[H1653](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3068](#) [H4428](#) [H7812](#)

Trong những họ hàng trên đất, kẻ nào đã chẳng lên Giê-ru-sa-lem dâng thờ lạy trước mặt Vua, là Đức Giê-hô-va vạn quân, thì sẽ không có mưa trên chúng nó.

18 וְאִם־ מְשֻׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־ תַעֲלֶה וְלֹא־ בָּאָה וְלֹא־ עֲלִיהֶם  
 Và-nếu dòng-họ Ai-Cập không lên và-không đến và-không có-trên-họ  
[H4940](#) [H4714](#) [H3808](#) [H5927](#) [H3808](#) [H0935](#) [H3808](#)

תְּהִיָּה תִּמְנַחָה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלֶוּ  
 sẽ-có tai-va mà Giê-hô-va-sê-đánh các-nước [mục-đích] không lên để-giữ  
[H1961](#) [H4046](#) [H5062](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3808](#)

יַעֲלֶוּ לָחֹג אֶת־ תֵּן הַסְּבֹתָ: לְעֹלָם לְעֹלָם לְעֹלָם לְעֹלָם  
 [mục-đích] lễ Lều-Tạm lễ Lều-Tạm lễ Lều-Tạm lễ Lều-Tạm  
[H5927](#) [H2287](#) [H0853](#) [H2282](#) [H5521](#)

Nếu họ hàng Ê-díp-tô không lên và không đến đó, thì mưa cũng không xuống trên chúng nó; và chúng nó sẽ bị ôn dịch này, là ôn dịch mà Đức Giê-hô-va đã dùng phạt các nước không lên giữ lễ lều tạm.

19 זֵאת תְּהִיָּה חֲטָאתָ מִצְרַיִם וְחַטָּאתָ כָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מָאֵן  
 Đây-là hình-phạt cho-tội-lỗi Ai-Cập và-hình-phạt-cho-tội-lỗi các-nước mà  
[H2063](#) [H1961](#) [H4714](#) [H3605](#)

לֹא יַעֲלֶוּ לָחֹג אֶת־ תֵּן הַסְּבֹתָ: לְעֹלָם לְעֹלָם לְעֹלָם לְעֹלָם  
 không để-giữ lễ [mục-đích] lễ Lều-Tạm lễ Lều-Tạm lễ Lều-Tạm lễ Lều-Tạm  
[H3808](#) [H5927](#) [H2287](#) [H0853](#) [H2282](#) [H5521](#)

Ấy hình phạt của Ê-díp-tô và hình phạt của các nước chẳng lên giữ lễ lều tạm sẽ là như vậy.

20 בַּיּוֹם תִּהְיֶה אֵי תְּהוּאָה עַל־ מִצְרַיִם וְעַל־ יְהוּדָה וְעַל־ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְעַל־ כָּל־ הַיָּם  
 Trong-ngày ấy sẽ-có-ghi trên giê-hô-va và-tại-giu-đa và-tại-giê-ru-sa-lem và-tại-giu-đa và-tại-giê-ru-sa-lem và-tại-giê-ru-sa-lem và-tại-giê-ru-sa-lem  
[H3117](#) [H1931](#) [H1961](#) [H4698](#) [H6944](#) [H3068](#) [H1961](#)

וְעַל־ הַיָּם יִהְיֶה כַּמַּזְרָקִים לְפָנֵי הַמַּזְבֵּחַ: בְּבֵית־יְהוָה בְּבֵית־יְהוָה בְּבֵית־יְהוָה בְּבֵית־יְהוָה  
 sẽ-như bát-rây trước bàn-thờ trong-nhà trong-nhà trong-nhà trong-nhà  
[H3068](#) [H4219](#) [H6440](#) [H4196](#)

Trong ngày đó, sẽ có chạch chữ trên những lạc ngựa rằng: "Thánh Cho Đức Giê-hô-va!" Những nôi trong nhà Đức Giê-hô-va sẽ giống như những bát trước bàn thờ.

21 וְהָיָה כָּל־ סִיר נִיֵּן וְהָיָה כָּל־ סִיר נִיֵּן וְהָיָה כָּל־ סִיר נִיֵּן וְהָיָה כָּל־ סִיר נִיֵּן  
 Và-mọi nôi và-mọi nôi và-mọi nôi và-mọi nôi  
[H1961](#) [H3605](#) [H3389](#) [H3063](#) [H6944](#) [H3068](#)

וְהָיָה כָּל־ סִיר נִיֵּן וְהָיָה כָּל־ סִיר נִיֵּן וְהָיָה כָּל־ סִיר נִיֵּן וְהָיָה כָּל־ סִיר נִיֵּן  
 và-sẽ-không-còn trong-đó nấu mà và-lấy-chúng sẽ-đến ai-dâng-tế-lễ và-tất-cả  
[H1961](#) [H3808](#) [H1310](#) [H1992](#) [H3947](#) [H2076](#) [H3605](#) [H0935](#)

כֹּהֵן עֹד כֹּהֵן עֹד כֹּהֵן עֹד כֹּהֵן עֹד  
 người-buôn-bán nữa trong-nhà trong-nhà trong-nhà trong-nhà  
[H5750](#) [H3068](#) [H1931](#) [H3117](#)

Mọi nôi ở trong Giê-ru-sa-lem và trong Giu-đa sẽ là thánh cho Đức Giê-hô-va vạn quân; phạm những kẻ dâng tế lễ sẽ đến, lấy nôi mà nấu; và trong ngày đó, sẽ không còn có người Ca-na-an trong nhà Đức Giê-hô-va vạn quân.